

S.C. "VALDCONGRUP" S.R.L.
C/f: 1009600000374
Email: valdcongrup@gmail.com
Tel: 0 22 428393; 0 78 664664
Fax: 0 22 428062
Adresa: str. Uzinelor 171/2, Chişinău, Republica Moldova



FORMULARUL F3.10

EXPERIENȚĂ SIMILARĂ

1. Denumirea și obiectul contractului:

Lot#1 - 97628/SARD/ITB1372 Reabilitarea sistemului de asigurare cu apă și reparația drumului spre obiectele sociale s. Bugeac, r. Comrat și Sistemul local de canalizare și epurare a apelor reziduale de la gimnaziul și casa cu 12 apartamente pentru familiile specialiștilor tineri s. Cotovscoe r. Comrat

2. Numărul și data contractului:

F/N din 05.12.2016

3. Denumirea/numele beneficiarului

UNDP, Moldova

4. Adresa beneficiarului:

str. 31 august 1989, nr. 31, Chişinău

5. Țara:

Republica Moldova

6. Calitatea în care a participat la îndeplinirea contractului:

☒ antreprenorul

☐ antreprenor asociat

☐ subantreprenor

7. Valoarea contractului:	Exprimată în moneda în care s-a încheiat contractul (lei)	Exprimată în echivalent dolari SUA
a) inițială (la data semnării contractului)	2 418 538.50	119 434.00
b) finală (la data finalizării contractului)	2 418 538.50	119 434.00

8. Dacă au fost litigii privind îndeplinirea contractului, natura acestora și modul lor de soluționare: Nu au fost

9. Perioada de execuție a lucrării (luni):

a) Contractată:

6 luni

b) Efectiv realizată:

4 luni

c) Motivul de decalar a termenului contractului (dacă este cazul), care va si susținut pe baza de acte adiționale încheiate cu beneficiarul:

Nu au fost

10. Numărul și data procesului-verbal de recepție la terminarea lucrărilor:

Nr. 74 din 13.04.2017 și Nr. 1 din 13.04.2017

11. Principalele remedieri și completări care au fost înscrise în procesul verbal:

nu au fost

12. Alte aspecte relevante prin care ofertantul își susține experiența similară, cu referire în mod special la suprafețe sau volumele fizice ale principalelor capacități și categorii de lucrări prevăzute în contract: nu sunt

Nume:

Denis ȚURCAN

Funcția în cadrul companiei:

Director

Semnat

(semnătura)

Denumirea firmei și sigiliu

VALDCONGRUP S.R.L.

L.Ș.



Empowered lives.
Resilient nations.

CONTRACT FOR WORKS

Date: 06 December 2016

Dear Sir/Madam,

Ref.: **ItB16/01372: Construction works for 5 social infrastructure projects – 3 LOTs. LOT #1: Bugeac and Cotovscoe villages, UTA Gagauzia;**

The United Nations Development Programme (hereinafter referred to as "UNDP"), wishes to engage **"VALDCONGRUP" LLC**, duly incorporated under the Laws of the Republic of Moldova (hereinafter referred to as the "Contractor") in order to perform **Construction works for social infrastructure projects: Site 1 - „Supply of good quality water for residents and local social institutions of the eastern part of the Budgeac village” in Bugeac village, UTA Gagauzia; Site 2 - „Local waste water treatment facilities for a gymnasium and 12-apartment house for young families of Cotovscoe village” in Cotovscoe village, UTA Gagauzia** (hereinafter referred to as the "Works"), in accordance with the following Contract:

1. Contract Documents

- 1.1 This Contract is subject to the UNDP General Conditions for Civil Works, attached hereto as Annex I. The provisions of such Annex shall control the interpretation of this Contract and in no way shall be deemed to have been derogated by the contents of this letter and any other Annexes, unless otherwise expressly stated under section 4 of this letter, entitled "Special Conditions".
- 1.2 The Contractor and UNDP also agree to be bound by the provisions contained in the following documents, which shall take precedence over one another in case of conflict in the following order:
 - a. this Contract;
 - b. Annex I – The General Conditions of Contract for Civil Works;
 - c. Annex II – Schedule of Requirements and Technical Specifications dated 20 October 2016, not attached hereto but known to and in the possession of both parties;
 - d. Annex III - the Contractor's Tender including the Price Schedules and Bills of Quantities submitted by the Contractor as part of its Bid dated 07 November 2016, not attached hereto but known to and in the possession of both parties.
- 1.3 All the above shall form the Contract between the Contractor and UNDP, superseding the contents of any other negotiations and/or agreements, whether oral or in writing, pertaining to the subject of this Contract.

"Valdcongrup" LLC

#171/2, Uzinelor Street, Chisinau mun.

Republic of Moldova

1.7

2. Obligations of the Contractor

- 2.1 The Contractor shall commence work within **5 calendar days** from the date on ~~which he~~ shall have been given access to the Site and received the notice to commence from the **Engineer**, and shall perform the Works not more than **180 calendar days** including preliminary and final **commissioning** and substantially complete the Works not later than **20/06/2017**, in accordance with **the Contract**. The Contractor shall provide all materials, supplies, labour and other services necessary ~~to that end~~.
- 2.2 This Contract will come into effect on the day of signature by both parties and shall **expire on December 01, 2017**.
- 2.3 The Contractor shall submit to the Engineer the Programme of Work referred to in Clause 13 of the General Conditions by **12/12/2016**.
- 2.4 The Contractor represents and warrants the accuracy of any information or data provided to UNDP for the purpose of entering into this Contract, as well as the quality of the Works foreseen under this Contract in accordance with the highest industrial and professional standards.

3. Price and payment

- 3.1 The total estimated price of the Contract is contained in the Bill of Quantities and amounts to **US\$ 119,434 (one hundred nineteen thousand four hundred thirty-four US dollars)**.
- 3.2 The final price of the Contract will be determined on the basis of the actual quantities of work and materials utilized in the complete and satisfactory performance of the Works as certified by the Engineer and the unit prices contained in the Contractor's financial proposal. Such unit prices are fixed and are not subject to any variation whatsoever.
- 3.3 If the Contractor foresees that the final price of the Contract may exceed the total estimated price contained in 3.1 above, he shall so inform the Engineer without delay, in order for UNDP to decide, at its discretion, to increase the estimated price of the Contract as a result of a larger quantity of work/material or to reduce the quantity of work to be performed or materials to be used. UNDP shall not be responsible for payment of any amount in excess of that stipulated in 3.1 above unless this latter amount has been increased by means of a written amendment of this Contract in accordance with its paragraph 8 below.
- 3.4 The Contractor shall submit an invoice for **US\$ 23,800 (twenty-three thousand eight hundred US dollars)**, upon submission and approval of the detailed Programme of Work. Invoices for the work performed and materials utilized shall be submitted every 20 to 30 days; and a final invoice within 30 days from the issuance of the Certificate of Substantial Completion by the Engineer. Payments will be made in MDL at UNORE on the day of payment.
- 3.5 UNDP shall effect payment of the invoices after receipt of the certificate of payment issued by the UNDP Engineer, approving the amount contained in the invoice. The UNDP Engineer may make corrections to that amount, in which case UNDP may effect payment for the amount so corrected. The UNDP Engineer may also withhold invoices if the work is not performed at any time in accordance with the terms of the Contract or if the necessary insurance policies or performance security are not valid and/or in order. The UNDP Engineer shall process the invoices submitted by the Contractor within 15 days of their receipt.
- 3.6 Payments effected by UNDP to the Contractor shall be deemed neither to relieve the Contractor of its obligations under this Contract nor as acceptance by UNDP of the Contractor's performance of the Works.
- 3.7 Payment of the final invoice shall be effected by UNDP after issuance of the Certificate of Final Completion by the UNDP Engineer.

- 3.8 All funds paid to the Contractor for works performed under this contract are carried out under the EU funded technical assistance Programme "Support for Agriculture and Rural Development in ATU Gagauzia and Taraclia" implemented by UNDP.

4. Special conditions

- 4.1 The Contractor may submit invoices for materials and plant stored at the Site, provided they are necessary and adequate for the performance of the Works and they are protected from weather conditions and duly insured as per the instructions of the Engineer.
- 4.2 According to Clause 45 of the General Conditions, the liquidated damages for delay shall be **0.15%** of the price of the Contract per week of delay, up to a maximum of 60 days, after which UNDP may terminate the contract.

5. Submission of invoices

- 5.1 One original and one copy of every invoice shall be submitted by mail by the Contractor for each payment under the Contract to the Engineer's address specified in clause 8.2.
- 5.2 Invoices submitted by fax shall not be accepted by UNDP.

6. Time and manner of payment

- 6.1 Invoices shall be paid within thirty (30) days of the date of their receipt and acceptance by UNDP.
- 6.2 All payments shall be made by UNDP to the following Bank account of the Contractor:

Bank Name: ENERGBANK SA, Botanica Branch

Bank Code: ENEGMD22858

Account#: MD47EN000000222404607858

Contractor Fiscal Code: 100960000374

7. Modifications

- 7.1 Any modification to this Contract shall require an amendment in writing between both parties duly signed by the authorized representatives of the Contractor and UNDP.

8. Notifications

- 8.1 For the purpose of notifications under the Contract, the addresses of UNDP and the Contractor are as follows:

For the UNDP:

Anatolie TERZI, SARD Programme Manager, UNDP Moldova

#131, 31 August 1989 Street, MD 2012 Chisinau, Moldova

Tel: (+373 22) 83 98 91

e-mail: anatolie.terzi@undp.org

For the Contractor:

Denis TURCAN, Director

#171/2, Uzinelor Street, Chisinau mun. Moldova

Tel: (+373 22) 42 80 62

GSM: (+373) 69 251 598
e-mail: valdcongrup@gmail.com

- 8.2 For the purposes of communications with the UNDP Engineer, the address of the UNDP Engineer shall be as follows:

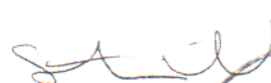
Alexandru URSUL

Le Roi Business Center, #29 Sfatul Tarii Street, off. 403, Chisinau, Moldova

Tel.: (+373 22) 83 98 91

If the above terms and conditions meet with your agreement as typed in this letter and in the Contract Documents, please initial every page of this letter and its attachments and return to this office one original of this Contract, duly signed and dated.

Yours sincerely,

 7/12/2014

Stefan LILLER
Deputy Resident Representative
UNDP Moldova



"Valdcongrup" LLC

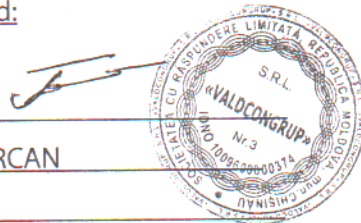
Agreed and Accepted:

Signature _____

Name Denis TURCAN

Title Director

Date _____



PROCES-VERBAL
DE RECEPȚIE LA TERMINAREA LUCRĂRILOR
Nr. 1 din 13.04.2017

Privind lucrarea *«Строительство локальных очистных сооружений к территории гимназия и 12-ти квартирного дома, ремонт внутренних санитарных блоков гимназия села Котовское, Комратского района»*

Executată la obiectul *«Локальные очистные сооружения к территории гимназия и 12-ти квартирного дома, внутренние санитарные блоки гимназия в селе Котовское, Комратского района»* în cadrul contractului nr. ITB 16/01372-Lot-1 din 06.12.2016 încheiat între **UNDP Moldova și Antreprenor SRL „VALDCONGRUP”**, pentru lucrările de: *Строительство локальных очистных сооружений к территории гимназия и 12-ти квартирного дома, ремонт внутренних санитарных блоков гимназия села Котовское, Комратского района.*

1. Lucrările au fost executate în baza autorizației nr. 68 din 06.12.2016, eliberată de Primaria s. Cotovscoe, cu valabilitate pînă la 06.12.2019.
2. Comisia de recepție și-a desfășurat activitatea în intervalul 13.04.2017, fiind formată din:

Председатель комиссии

Палик Г.Д. – примар с. Котовское,

Члены комиссии

Драгнев Т.В. – инспектор Экологического Агенства АТО Гагаузия,

Димогло Т.П. – зав. отделения санитарного надзора,

Кальчик И.И. – специалист отдела пожарной безопасности,

Барган С.Г. – советник,

Гучь Н.Г. – председатель совета,

Чебанов Г.С. – директор гимназия,

Палик Н.Г. – технический надзор,

Чебан И.М. – технический консультант UE-SARD

3. Au mai participat la recepție :

Директор SRL "VALCONGRUP" – Цуркан Д.

Производитель работ SRL "VALCONGRUP" - Цуркан А.

4. Constatările comisiei de recepție cu privire la terminarea lucrărilor *«Локальные очистные сооружения к территории гимназия и 12-ти квартирного дома, внутренние санитарные блоки гимназия села Котовское, Комратского района»* sunt cuprinse în anexele nr. 1, 2, 3, la acest process verbal;

Anexa1: piesele din documentația scrisă și desenată, prezentată, care au lipsit și/sau sînt incomplete;
Anexa 2: lucrările din caietul de sarcini care nu au fost executate (în caz că sunt așa lucrări);
Anexa 3: lucrările, la executarea cărora nu s-au respectat prevederile proiectului.

5. Comisia de recepție, în urma constatărilor făcute, propune:
Организовать процедуру принятия объекта по окончанию работ

6. Comisia de recepție motivează propunerea făcută prin:
Завершение строительно-монтажных работ предусмотренные контрактом.

7. Comisia de recepție recomandă următoarele:
Содержание и эксплуатация объекта согласно назначению

7¹. Descrierea obiectului recomandat spre recepție:
Obiectul cu numărul cadastral, adresa poștală; s. Cotovscoe, rl Comrat, destinația; publica, compus din următoarele construcții; suprafața la sol, suprafața totală, numărul de etaje , conform certificatului despre rezultatele inspecției bunului imobil, anexat la prezentul proces-verbal.

8. Prezentul proces-verbal, conținând 2 file și 3 anexe numerotate, cu un total de 5 file, a fost încheiat astăzi 13.04.17, la ora 13:00, în 6 exemplare.

Comisia de recepție:

Președintele comisiei: _____

Палик Г.Д. _____

Membrii comisiei

Драгнев Т.В. _____

Димогло Т.П. _____

Кальчик И.И. _____

Барган С.Г. _____

Гучь Н.Г. _____

Чебанов Г.С. _____

Палик Н.Г. _____

Чебан И.М. _____

Reprezentantii antreprenorului:

Цуркан А. _____

Цуркан Д. _____

10. Lucrarea: «*Локальные очистные сооружения к территории гимназия и 12-ти квартирного дома, внутренние санитарные блоки гимназия села Котовское, Комратского района*»

TRANSMISĂ:
EXECUTANTUL:

SRL „VALDCONGRUP,,



PRIMITĂ:
BENEFICIAR

Primaria Cotovscoe



Чебан И. – технический консультант UE-SARD



Lista lucrărilor cuprinse in Documentația Tehnica
ce n-au fost executate.

Палик Г.Д. – Примар с. Котовское

Цуркан Д. - Директор “VALDCONGRUP ”

Чебан И. – технический консультант UE-SARD



Lista lucrărilor cuprinse in Documentația Tehnica
la care nu s-a respectat prevederile proiectului.

Палик Г.Д. – Примар с. Котовское

Цуркан Д. - Директор “VALDCONGRUP ”

Чебан И. – технический консультант UE-SARD



INVESTITOR (UNDP Moldova)
BENEFICIAR (Primaria Bugeac)

Anexa nr. 1
la Regulamentul de recepție
a construcțiilor și instalațiilor
aferente

**PROCES-VERBAL
DE RECEPȚIE LA TERMINAREA LUCRĂRILOR**

Nr. 44 din 13.04.2017

Privind lucrarea «*Восстановление системы водоснабжения и ремонт дороги ведущей к социальным объектам с. Буджак, Комратского района*»

Executată la obiectul «*Система водоснабжения и дорога ведущая к социальным объектам с. Буджак, Комратского района*» în cadrul contractului nr.ITB 16/01372-Lot-1 din 06.12.2016 încheiat între UNDP Moldova si Antreprenor SRL „VALDCONGRUP”, pentru lucrările de: *Reabilitarea sistemului de asigurare cu apă și reparația drumului spre obiectele sociale s. Bugeac, r. Comrat.*

1. Lucrările au fost executate în baza autorizației nr.67 din 06.12.2016, eliberată de Primaria s. Bugeac cu valabilitate pînă la 06.12.2019.

2. Comisia de recepție și-a desfășurat activitatea în intervalul 13.04.2017, fiind formată din:

Председатель комиссии

Примар с. Буджак – Дудогло Н.Н.

Члены комиссии

Шевченко Е.И. – и.о. Начальник Экологического Агенства АТО Гагаузия,
Стоянов М.М. – гл. врач в Центре общественного здоровья Комратского р-на,
Касса В.В. – Начальник Управления ЧС АТО Гагаузия,
Койнак П.И. – Архитектор,
Сариогло И.Ф. – Советник Буджакского сельского совета,
Палик Н.Г. – технический надзор,
Чебан И.М. – технический консультант UE-SARD

3. Au mai participat la recepție :

Директор SRL “VALCONGRUP” – Цуркан Д.

Производитель работ SRL “VALCONGRUP” - Цуркан А.

4. Constatările comisiei de recepție cu privire la terminarea lucrărilor «*Восстановление системы водоснабжения и ремонт дороги ведущей к социальным объектам с. Буджак, Комратского района*», sunt cuprinse în anexele nr.1, 2, 3, la acest process verbal;

Anexa1: piesele din documentația scrisă și desenată, prezentată, care au lipsit și/sau sînt incomplete;

Anexa 2: lucrările din caietul de sarcini care nu au fost executate (în caz că sunt așa lucrări);

Anexa 3: lucrările, la executarea cărora nu s-au respectat prevederile proiectului.

5. Comisia de recepție, în urma constatărilor făcute, propune:
Организовать процедуру принятия объекта по окончанию работ

6. Comisia de recepție motivează propunerea făcută prin:
Завершение строительно-монтажных работ предусмотренные контрактом.

7. Comisia de recepție recomandă următoarele:
Содержание и эксплуатация объекта согласно назначению

7¹. Descrierea obiectului recomandat spre recepție:
Obiectul cu numărul cadastral, adresa poștală; s. Budjac, rl Comrat, destinația; publica, compus din următoarele construcții; suprafața la sol, suprafața totală, numărul de etaje, conform certificatului despre rezultatele inspecției bunului imobil, anexat la prezentul proces-verbal.

8. Prezentul proces-verbal, conținând 2 file și 3 anexe numerotate, cu un total de 5 file, a fost încheiat astăzi 13.04.17, la ora 09:00, în 6 exemplare.

Comisia de recepție:

Președintele comisiei: _____

Дудогло Н.Н. _____

Membrii comisiei:

Шевченко Е.И. _____

Стоянов М.М. _____

Касса В.В. _____

Койнак П.И. _____

Сариогло И.Ф. _____

Палик Н.Г. _____

Чебан И.М. _____

Reprezentantii antreprenorului;

Цуркан А. _____

Цуркан Д. _____

10. Lucrarea: «Восстановление системы водоснабжения и ремонт дороги ведущей к социальным объектам с. Буджак, Комратского района»

TRANSMISĂ:
EXECUTANTUL:
SRL „VALDCONGRUP”,

"13" 04 2017
L.S. _____
(semnătura)

PRIMITĂ:
BENEFICIAR
Primaria Bugeac

"13" 04 2017
L.S. _____
(semnătura)

Lista pieselor din documentația scrisa si desenata a obiectului
care sunt lipsa sau incomplete.

Дудогло Н.Н. – Примар с. Буджак

Цуркан Д. - Директор “VALDCONGRUP ”

Чебан И. – технический консультант UE-SARD



Lista lucrărilor cuprinse in Documentația Tehnica
ce n-au fost executate.

Дудогло Н.Н. – Примар с. Буджак

Цуркан Д. - Директор “VALDCONGRUP ”

Чебан И. – технический консультант UE-SARD



Цуркан Д. - Директор “VALDCONGRUP”

Чебан И. – технический консультант UE-SARD



Support to Agriculture and Rural Development Project (SARD)
Project financed by the European Union
and implemented by the UN Development Programme



RECOMANDARE

Prin prezenta, confirm că "VALDCONGRUP" SRL a participat în calitate de antreprenor general la executarea lucrărilor de construcție în cadrul Programul SARD / UE-PNUD Moldova, **procurarea - ITB16/01372:** „Construction works for 5 social infrastructure projects – 3 LOTs”, *LOT #1: Bugeac and Cotovscoe villages, UTA Gagauzia.*

Conform contractului, "VALDCONGRUP" SRL a avut în calitate de obiectiv de construcție următoarele două proiecte:

LOT #1: "Reabilitarea sistemului de asigurare cu apă și a drumului spre obiectele sociale" din s. Bugeac, raionul Comrat; și

LOT #1: „Sistemul local de canalizare și epurare a apelor reziduale de la gimnaziul și casa cu 12 apartamente pentru familiile specialiștilor tineri" din s. Cotovscoe, raionul Comrat;

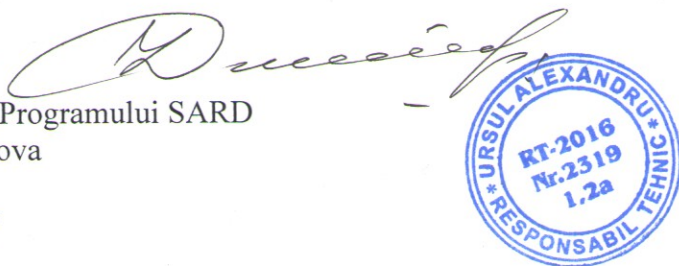
Cu această ocazie, doresc să menționez că lucrările conform contractului au fost executate în termenul propus și agreeat între părți, în mod foarte bine organizat. Managerii și personalul tehnic a companiei au acționat cu profesionalism și promptitudine. De asemenea vreau să menționez că, lucrările în cadrul proiectelor implementate cu PNUD Moldova, au fost executate în corespundere cu specificațiile tehnice solicitate, standardele și normativele în vigoare, ceea ce atestă pregătirea superioară a personalului societății "VALDCONGRUP" SRL.

Din considerentele menționate mai sus, confirmând capacitatea superioară de lucru, profesionalism, promptitudine și seriozitate în executarea sarcinilor contractuale, recomand "VALDCONGRUP" SRL în calitate de contractor pentru oricare alt investitor.

Alexandru Ursul

Expert Tehnic al Programului SARD
UE-PNUD Moldova

Data: 14.04.2017



S.C. "VALDCONGRUP" S.R.L.
C/f: 1009600000374
Email: valdcongrup@gmail.com
Tel: 0 22 428393; 0 78 664664
Fax: 0 22 428062
Adresa: str. Uzinelor 171/2, Chișinău, Republica Moldova



FORMULARUL F3.10

EXPERIENȚĂ SIMILARĂ

1. Denumirea și obiectul contractului:

Lot#2 - ITB17/01488:SARD "Crearea accesului populației din sat la sistemul urban de canalizare, s. Copceac, UTAG" și
Construcția unei surse noi de apă pentru localitățile și asigurarea grădinițelor și școlilor din sat cu apă potabilă, s. Chirsova, UTAG

2. Numărul și data contractului:

F/N din 7.06.2017

3. Denumirea/numele beneficiarului

UNDP, Moldova

4. Adresa beneficiarului:

str. 31 august 1989, nr. 31, Chișinău

5. Țara:

Republica Moldova

6. Calitatea în care a participat la îndeplinirea contractului:

☒ antreprenorul

☐ antreprenor asociat

☐ subantreprenor

7. Valoarea contractului:	Exprimată în moneda în care s-a încheiat contractul (lei)	Exprimată în echivalent dolari SUA
a) inițială (la data semnării contractului)	3 510 259.42	192 554.00
b) finală (la data finalizării contractului)	3 974 468.14	218 018.00

8. Dacă au fost litigii privind îndeplinirea contractului, natura acestora și modul lor de soluționare:

Nu au fost

9. Perioada de execuție a lucrării (luni):

a) Contractată:

4 luni

b) Efectiv realizată:

4 luni

c) Motivul de decalar a termenului contractului (dacă este cazul), care va si susținut pe baza de acte adiționale încheiate cu beneficiarul:

Nu au fost

10. Numărul și data procesului-verbal de recepție la terminarea lucrărilor:

Nr. 1 din 14.09.2017 și Nr. 1 din 14.09.2017

11. Principalele remedieri și completări care au fost înscrise în procesul verbal:

nu au fost

12. Alte aspecte relevante prin care ofertantul își susține experiența similară, cu referire în mod special la suprafețe sau volumele fizice ale principalelor capacități și categorii de lucrări prevăzute în contract: nu sunt

Nume:

Denis ȚURCAN

Funcția în cadrul companiei:

Director

Semnat

(semnătura)

Denumirea firmei și sigiliu

VALDCONGRUP S.R.L.

L.Ș.



Empowered lives.
Resilient nations.

CONTRACT FOR WORKS

Date: 7th June 2017

Dear Sir/Madam,

Ref.: **ITB17/01488: SARD/ Construction works for 8 social infrastructure projects (LOT – 2)**

The United Nations Development Programme (hereinafter referred to as "UNDP"), wishes to engage **"VALDCONGRUP" LLC**, duly incorporated under the Laws of the Republic of Moldova (hereinafter referred to as the "Contractor") in order to perform: **Site 1: Access to urban sewerage system in the Copceac village, UTA Gagauzia; Site 2: Development of new water access point and connection to the community kindergartens and schools, Chirsova, UTA Gagauzia** (hereinafter referred to as the "Works"), in accordance with the following Contract:

1. Contract Documents

- 1.1 This Contract is subject to the UNDP General Conditions for Civil Works, attached hereto as Annex I. The provisions of such Annex shall control the interpretation of this Contract and in no way shall be deemed to have been derogated by the contents of this letter and any other Annexes, unless otherwise expressly stated under section 4 of this letter, entitled "Special Conditions".
- 1.2 The Contractor and UNDP also agree to be bound by the provisions contained in the following documents, which shall take precedence over one another in case of conflict in the following order:
 - a. this Contract;
 - b. Annex I – The General Conditions of Contract for Civil Works;
 - c. Annex II – Schedule of Requirements and Technical Specifications dated 07 April 2017, including the Technical Design Documentation for this lot, not attached hereto but known to and in the possession of both parties;
 - d. Annex III - the Contractor's Offer including the Price Schedule and Bills of Quantities submitted by the Contractor as part of its Bid dated 27 April 2017, not attached hereto but known to and in the possession of both parties.
- 1.3 All the above shall form the Contract between the Contractor and UNDP, superseding the contents of any other negotiations and/or agreements, whether oral or in writing, pertaining to the subject of this Contract.

"VALDCONGRUP" LLC

#171/2, Uzinelor Street, Chisinau mun.

Republic of Moldova

2. Obligations of the Contractor

r.p.

- 2.1 The Contractor shall commence the Works within **5 (five) days** from the date on which he shall have been given access to the Site and received the notice to commence from the Engineer, and Substantially complete the Works in not more than **120 calendar days**, in accordance with the Contract. The Contractor shall provide all materials, supplies, labor and other services necessary to that end.
- 2.3 The Contractor shall submit to the Engineer the Programme of Work referred to in Clause 13 of the General Conditions by **17/06/2017**.
- 2.4 The Contractor represents and warrants the accuracy of any information or data provided to UNDP for the purpose of entering into this Contract, as well as the quality of the Works foreseen under this Contract in accordance with the highest industrial and professional standards.

3. Price and payment

- 3.1 The total estimated price of the Contract is contained in the Bill of Quantities and amounts to **US\$ 192,554 .00 (One hundred ninety-two thousand five hundred fifty-four US dollars, 00 cents)**.
- 3.2 The price of this Contract is not subject to any adjustment or revision because of price or currency fluctuations or the actual costs incurred by the Contractor in the performance of the Contract.
- 3.3 The final price of the Contract will be determined on the basis of the actual quantities of work and materials utilized in the complete and satisfactory performance of the Works as certified by the Engineer and the unit prices contained in the Contractor's financial proposal. Such unit prices are fixed and are not subject to any variation whatsoever.
- 3.4 If the Contractor foresees that the final price of the Contract may exceed the total estimated price contained in 3.1 above, he shall so inform the Engineer without delay, in order for UNDP to decide, at its discretion, to increase the estimated price of the Contract as a result of a larger quantity of work/material or to reduce the quantity of work to be performed or materials to be used. UNDP shall not be responsible for payment of any amount in excess of that stipulated in 3.1 above unless this latter amount has been increased by means of a written amendment of this Contract in accordance with its paragraph 8 below.
- 3.5 Invoices for the work performed and materials utilized shall be submitted every 20 days; and a final invoice within 20 days from the issuance of the Certificate of Substantial Completion by the Engineer. Payments will be made in MDL at UNORE on the day of payment.
- 3.6 UNDP shall effect payment of the invoices after receipt of the certificate of payment issued by the Engineer, approving the amount contained in the invoice. The Engineer may make corrections to that amount, in which case UNDP may effect payment for the amount so corrected. The Engineer may also withhold invoices if the work is not performed at any time in accordance with the terms of the Contract or if the necessary insurance policies or performance security are not valid and/or in order. The Engineer shall process the invoices submitted by the Contractor within 10 days of their receipt, when no objections for the performed works exist.
- 3.7 Payments effected by UNDP to the Contractor shall be deemed neither to relieve the Contractor of its obligations under this Contract nor as acceptance by UNDP of the Contractor's performance of the Works.
- 3.8 Payment of the final invoice in the amount of not less than 5% (five) of the total estimated price of the contract shall be effected by UNDP after issuance of the Certificate of Substantial Completion by the Engineer.
- 3.9 All funds paid to the Contractor for works performed under this contract are carried out under the EU funded technical assistance Project "Support in Agricultural and Rural Development in ATU Gagauzia and Taraclia" implemented by UNDP.

- 3.10 All the financial facilities and exemptions received from authorities, from which the Contractor will benefit in order to perform works under the present contract shall remain the property of UNDP and shall be used for other tasks established by UNDP under the purpose of the present contract.

4. Special conditions

- 4.1 The Contractor may submit invoices for materials and plant stored at the Site, provided they are necessary and adequate for the performance of the Works and they are protected from weather conditions and duly insured as per the instructions of the Engineer.
- 4.2 The **Performance Guarantee** referred to in Clause 10 of the General Conditions shall be submitted by the Contractor for an amount of **10% (ten percent)** of the total estimated price of the contract.
- 4.3 According to Clause 45 of the General Conditions, the liquidated damages for delay shall be **0.15%** of the price of the Contract per day of delay, up to a maximum of 60 days, after which UNDP may terminate the contract.
- 4.4 The liability insurance referred to in Clause 23 of the General Conditions shall be taken out by the Contractor for an amount required by the local legislation.

5. Submission of invoices

- 5.1 One original and one copy of every invoice shall be submitted by mail by the Contractor for each payment under the Contract to the UNDP Engineer's address specified in clause 8.2.
- 5.2 Invoices submitted by fax shall not be accepted by UNDP.

6. Time and manner of payment

- 6.1 Invoices shall be paid within thirty (30) days of the date of their receipt and acceptance by UNDP.
- 6.2 All payments shall be made by UNDP to the following Bank account of the Contractor:

Bank Name: ENERGBANK SA, Botanica Branch

Bank Code: ENEGMD22858

Account#: MD47EN000000222404607858

Contractor Fiscal Code: 100960000374

7. Modifications

- 7.1 Any modification to this Contract shall require an amendment in writing between both parties duly signed by the authorized representatives of the Contractor and UNDP.

8. Notifications

- 8.1 For the purpose of notifications under the Contract, the addresses of UNDP and the Contractor are as follows:

For the UNDP:

Anatolie TERZI

SARD Project Manager, UNDP Moldova

#131, 31 August 1989 Street, MD 2012 Chisinau, Moldova

Tel: (+373 22) 839 932

e-mail: anatolii.terzi@undp.org

For the Contractor:

Denis TURCAN, Director

#171/2, Uzinelor Street, Chisinau mun. Moldova
Tel: (+373 22) 42 80 62
GSM: (+373) 69 251 598
e-mail: valdcongrup@gmail.com

8.2 For the purposes of communications with the Engineer, the address of the Engineer shall be as follows:

Alexandru URSUL

Le Roi Business Center, #29 Sfatul Tarii Street, off. 403, Chisinau, Moldova

e-mail: Alexandrul Ursul <alexandru.ursul65@gmail.com>

UNDP may appoint another person as Engineer as will be notified in writing to the Contractor.

If the above terms and conditions meet with your agreement as typed in this letter and in the Contract Documents, please initial every page of this letter and its attachments and return to this office one original of this Contract, duly signed and dated.

Yours sincerely,



Doina MUNTEANU

Officer in Charge

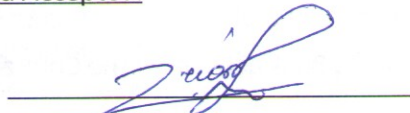
UNDP Moldova



For "VALDCONGRUP" LLC

Agreed and Accepted:

Signature



Name

Denis TURCAN

Title

Director

Date

8 June 2017





Empowered lives.
Resilient nations.

Ref: **ItB16/01488-Lot#2**

**AMENDMENT#1 TO THE CONTRACT FOR CIVIL WORKS
BETWEEN
UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME
AND
"VALDCONGRUP" LLC**

Date: August 29, 2017

Reference is made to the contract for works dated June 7, 2017 signed between the **UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME (UNDP)**, and the **"VALDCONGRUP" LLC**, in order to perform **Construction works for social infrastructure projects: Site 1: Access to urban sewerage system in the Copceac village, UTA Gagauzia; Site 2: Development of new water access point and connection to the community kindergartens and schools, Chirsova, UTA Gagauzia.**

As per mentioned within UNDP Rules and Regulations, any modification to this Contract shall require an amendment in writing between both parties and duly signed by the authorized representatives of the Contractor and UNDP.

Therefore Parties hereby agree on the following:

WHEREAS "VALDCONGRUP" LLC and UNDP now wish to amend said Contract in order to:

- include additional works to the project **Site 1: Access to urban sewerage system in the Copceac village, UTA Gagauzia** as per Annex I-ITB-1531-Lot-2-Valdcongrup-Additional-Works;

WHEREAS such Amendment will result in an increase of **USD 25,464.00** (twenty-five thousand four hundred sixty-four dollars and zero cents) making this amended Contract total **USD 218,018.00** (two hundred eighteen thousand eighteen dollars and zero cents), following the breakdown below:

NOW THEREFORE, the relevant Contract provisions indicated below are hereby amended to read as follows:

Clause 1.2 shall be changed to now read as follows:

- 1.2 The Contractor and UNDP also agree to be bound by the provisions contained in the following documents, which shall take precedence over one another in case of conflict in the following order:
- a. this letter;
 - b. the Contractor's Bill of Quantities for additional works attached hereto as Annex I;
 - c. the letter confirming that Contractor will comply with the volume of work estimated in the BOQ published within ITB17/01488, Lot #2, Site 1: Access to urban sewerage system in the Copceac village, UTA Gagauzia; Site 2: Development of new water access point and connection to the community

kindergartens and schools, Chirsova, UTA Gagauzia, not attached hereto but in the possession of both parties.

Clause 3.1 shall be changed to now read as follows:

- 3.1 The total estimated price of the Contract is contained in the Bill of Quantities and amounts to USD **USD 218,188.00** (two hundred eighteen thousand one hundred eighty-eight dollars and zero cents).

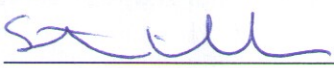
Clause 47.1 of the General Conditions of Contract shall be changed to now read as follows:

47.1 The expression "Defects Liability Period" shall mean the period of three (3) months, calculated from the date of completion of the Works stated in the Certificate of Substantial Completion issued by the Engineer or, in respect of any Section or part of the Works for which a separate Certificate of Substantial Completion has been issued, from the date of completion of that Section or part as stated in the relevant Certificate. The expression "the Works" shall, in respect of the Defects Liability Period, be construed accordingly.

NEVERTHELESS, all other terms and conditions of the Contract, except as amended herein, shall remain unchanged and shall continue in full force and effect.

IN WITNESS WHEREOF, THE UNDP AND THE CONTRACTOR HAVE SIGNED THIS AMENDMENT

For UNDP:

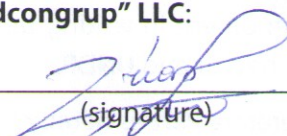
By 
(signature)

Stefan Liller
Deputy Resident Representative

Date: 29/8/2017



For "Valdcongrup" LLC:

By 
(signature)

Denis Turcan,
Director

Date: 29/08/2017



**PROCES-VERBAL
DE RECEPȚIE LA TERMINAREA LUCRĂRILOR**

Nr.1 Din 14.09.2017

Privind lucrarea: **«Обеспечение доступа жителей села к новой канализационной системе»**, executată la obiectul **in satul Copceac**, în cadrul contractului **ITB17 / 01488 SARD lot-2** din 07.07.2017, încheiat între: **SARD, UNDP Moldova u SRL „Valdcongrup”**, pentru lucrările de: **Обеспечение доступа жителей села к новой канализационной системе**

1. Lucrările au fost executate în baza autorizației nr.8, din 05.07.2017 eliberată de Primaria s. Copceac cu valabilitate pînă la 05.07.2018
2. Comisia de recepție și-a desfășurat activitatea în intervalul 14.09.2017, fiind formată din:

Președintele comisiei:

Garizan Oleg - Primar s. Copceac

Membrii comisiei:

Trandafil Chiril.	Director «Canal -Cipceac»
Uzun Sidor	Consilier s. Copceac
Malacili Vitalii	Consilier s. Copceac
Dragan Ivan	Consilier s. Copceac
Cabac Irina	Contabil șef Primăria s. Copceac
Capsamun Vera	Specialist inspectoratul fiscal
Tolmaci Vasilii	Reprezentant str. Pobeda
Curdov Dmitrii	Reprezentant str. Gorchii
Delipei Vasilii	Reprezentant str. Rodac
Tolmaci Ivan	Reprezentant str. Pușchin
Calmiș Serghei	Reprezentant str. Chirov
Batanov Dmitrii	Reprezentant str. Pirogov
Manastirli Dmitrii	Reprezentant str. Pirogov
Ianac Piotr	Responsabil Tehnic
Vladimir Baghici Inginer	Inginer UE SARD

3. Au mai participat la recepție:

Administrator «Valdcongrup SRL» – Țurcan Denis

Diriginte de santier «Valdcongrup SRL» – Țurcan Anatolie

4. Constatările comisiei de recepție cu privire la terminarea lucrărilor **«Обеспечение доступа жителей села к новой канализационной системе»**, sunt cuprinse în anexele nr.1, 2, 3, la acest proces verbal;

Anexa1: piesele din documentația scrisă și desenată, prezentată, care au lipsit și/sau sînt incomplete;

Anexa 2: lucrările din caietul de sarcini care nu au fost executate (în caz că sunt așa lucrări);

Anexa 3: lucrările, la executarea cărora nu s-au respectat prevederile proiectului.

5. Comisia de recepție, în urma constatărilor făcute, propune:

Допуск объекта к приемке по окончанию строительно-монтажных работ

6. Comisia de recepție motivează propunerea făcută prin:

Окончание выполнения работ в соответствии с тендерным заданием

7. Comisia de recepție recomandă următoarele:

Приемка объекта по окончанию строительно-монтажных работ.

7¹. Descrierea obiectului recomandat spre recepție:

Obiectul cu numărul cadastral _____, adresa poștală: s. Copceac, r. Ceadir Lunga, destinația _____, compus din următoarele construcții _____, suprafața la sol _____, suprafața totală _____, numărul de etaje _____, conform certificatului despre rezultatele inspecției bunului imobil, anexat la prezentul proces-verbal.

8. Prezentul proces-verbal, conținând 2 file și 3 anexe numerotate, cu un total de 5 file, a fost încheiat astăzi 14.09.2017, la ora 10-00, în 5 exemplare.

Comisia de recepție:

Președintele comisiei:

Carizan Oleg

Membrii comisiei:

Membrii comisiei:

Trandafil Chiril.

Uzun Sidor

Malacili Vitalii

Dragan Ivan

Cabac Irina

Capsamun Vera

Tolmaci Vasili

Curdov Dmitrii

Delipei Vasili

Tolmaci Ivan

Calmiş Serghei

Batanov Dmitrii

Manastirli Dmitrii

Ianac Piotr

Vladimir Baghie

Au mai participat la recepție:

Țurcan Denis

Țurcan Anatolie

9. Concluzia Inspecției de Stat în Construcții:

Lucrarea

" " 2017

L.S.

(semnatura)

(funcția, nume, prenume)

10. Lucrarea: **Обеспечение доступа жителей села к новой канализационной системе** este:

TRANSMISĂ:

EXECUTANTUL:

SRL „Valdcongrup”,

" 14 " 09 2017

L.S.

(semnatura)

PRIMITA:

BENEFICIAR:

Primaria s. Copceac



Lista pieselor din documentația scrisă și desenată a obiectului
care sunt lipsă sau incomplete.

Проектная документация предоставлена в полном комплекте

Garizan Oleg
Primarul s. Copceac

Țurcan Denis,
Administrator SRL Valdcongrup

Vladimir Baghici,
Inginer Consultant UE SARD



Lista lucrărilor cuprinse in Documentația Tehnica
ce n-au fost executate.

Garizan Oleg
Primarul s. Copceac

Țurcan Denis,
Administrator SRL Valdcongrup

Vladimir Baghici,
Inginer Consultant UE SARD

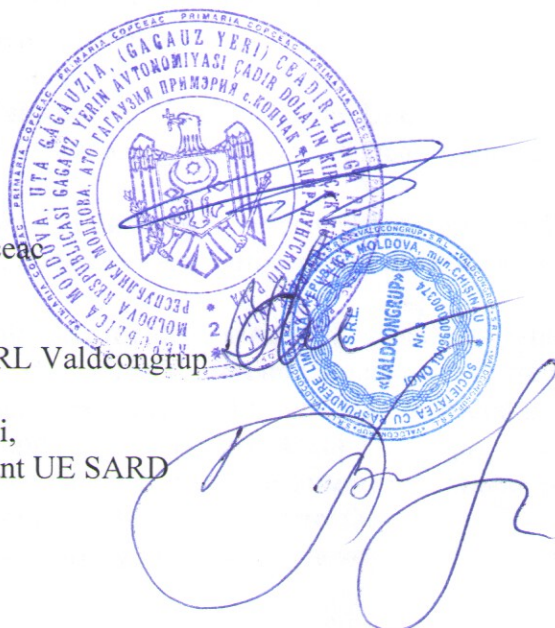


Lista lucrărilor cuprinse in Documentația Tehnică
la care nu s-a respectat prevederile proiectului.

Garizan Oleg
Primarul s. Copceac

Țurcan Denis,
Administrator SRL Valdcongrup

Vladimir Baghici,
Inginer Consultant UE SARD



INVESTITOR (SARD, UNDP Moldova)
BENEFICIAR (Primaria s. Chirsovo)

Anexanr. 1
la Regulamentul de recepție
a construcțiilor și instalațiilor
aferente

**PROCES-VERBAL
DE RECEPȚIE LA TERMINAREA LUCRĂRILOR**

Nr.1 Din 14.09.2017

Privind lucrarea: *“Строительство нового источника воды для жителей села Кирсово”*, executată la obiectul *in satul Chirsovo*, în cadrul contractului *ITB17 / 01488 SARD lot-2 din 07.07.2017*, încheiat între: *SARD, UNDP Moldova u SRL „Valdcongrup”*, pentru lucrările de: *Строительство нового источника воды для жителей села Кирсово*

1. Lucrările au fost executate în baza autorizației nr.23, din 20.05.2017 eliberată de Primaria s. Chirsovo cu valabilitate până la 20.05.2018
2. Comisia de recepție și-a desfășurat activitatea în intervalul 14.09.2017, fiind formată din:

Președintele comisiei:

Sapunji Serghei - Primar s. Chirsovo

Membrii comisiei:

Tanasoglo Fiodor – Responsabil Tehnic;
Stoinov Veaceaslav – Director „Eni - Canal,,
Catranji Ilia – Consilier s. Chirsovo
Vladimir Baghici – Inginer Consultant UE/SARD

3. Au mai participat la recepție:

Administrator “Valdcongrup SRL” – Țurcan Denis
Diriginte de santier “Valdcongrup SRL” – Țurcan Anatolie

4. Constatările comisiei de recepție cu privire la terminarea lucrărilor « *Строительство нового источника воды для жителей села Кирсово* », sunt cuprinse în anexele nr.1, 2, 3, la acest process verbal;

Anexa1: piesele din documentația scrisă și desenată, prezentată, care au lipsit și/sau sînt incomplete;

Anexa 2: lucrările din caietul de sarcini care nu au fost executate (în caz că sunt așa lucrări);

Anexa 3: lucrările, la executarea cărora nu s-au respectat prevederile proiectului.

5. Comisia de recepție, în urma constatărilor făcute, propune:

Допуск объекта к приемке по оканчанию строительно-монтажных работ

6. Comisia de recepție motivează propunerea făcută prin:

Окончание выполнения работ в соответствии с тендерным заданием

7. Comisia de recepție recomandă următoarele:

Приемка объекта по оканчанию строительно-монтажных работ.

7¹. Descrierea obiectului recomandat spre recepție:

Obiectul cu numărul cadastral _____, adresa poștală: s. Copceac. UTAG, destinația _____, compus din următoarele construcții _____, suprafața la sol _____, suprafața totală, _____, numărul de etaje _____, conform certificatului despre rezultatele inspectării bunului imobil, anexat la prezentul proces-verbal.

8. Prezentul proces-verbal, conținând 2 file și 3 anexe numerotate, cu un total de 5 file, a fost încheiat astăzi 14.09.2017, la ora 14-00, în 5 exemplare.

Comisia de recepție:

Președintele comisiei: _____

Sapunji Serghei _____

Membrii comisiei:

Tanasoglo Fiodor _____

Stoinov Veaceaslav _____

Vladimir Baghici _____

Au mai participat la recepție:

Țurcan Denis _____

Țurcan Anatolie _____

9. Concluzia Inspectiei de Stat în Construcții:

Lucrarea _____

" _____ " 2017

L.Ș. _____

(semnătura)

(funcția, numele, prenumele)

10. Lucrarea: *Строительство нового источника воды для жителей села Кирсово* este:

TRANSMISĂ:

EXECUTANTUL:

SRL „Valdcongrup”,

" 14 " 09. 2017

L.Ș. _____

(semnătura)

PRIMITĂ:

BENEFICIAR

Primaria s. Chirsovo

" _____ " 2017

L.Ș. _____

(semnătura)

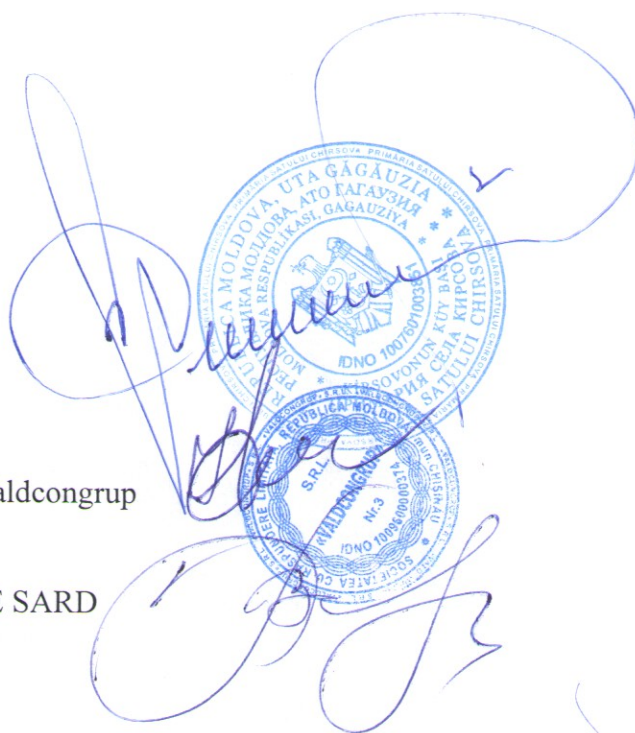
Lista pieselor din documentația scrisă și desenată a obiectului
care sunt lipsă sau incomplete.

Проектная документация предоставлена в полном комплекте

Sapunji Serghei
Primarul s. Chirsovo

Țurcan Denis,
Administrator SRL Valdcongrup

Vladimir Baghici,
Inginer Consultant UE SARD



Lista lucrărilor cuprinse in Documentația Tehnică
ce n-au fost executate.

Sapunji Serghei
Primarul s. Chirsovo

Țurcan Denis,
Administrator SRL Valdcongrup

Vladimir Baghici,
Inginer Consultant UE SARD



Lista lucrărilor cuprinse în Documentația Tehnică
la care nu s-a respectat prevederile proiectului.

Sapunji Serghei
Primarul s. Chirsovo

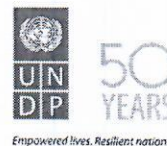
Țurcan Denis,
Administrator SRL Valdcongrup

Vladimir Baghici,
Inginer Consultant UE SARD





Support to Agriculture and Rural Development Project (SARD)
Project financed by the European Union
and implemented by the UN Development Programme



RECOMANDARE

Prin prezenta, dorim să confirmăm că în anul 2017 compania "VALDCONGRUP" SRL a continuat să participe activ în calitate de antreprenor general la executarea lucrărilor de construcție în cadrul Programul SARD/ UE-PNUD Moldova. În acest an "VALDCONGRUP" SRL a executat cu succes lucrările: **ItB17/01488 SARD / Construction works for 8 social infrastructure projects-2 LOTs.**

În anul curent, "VALDCONGRUP" SRL, a avut în calitate de obiective de construcție pe următoarele loturi/șantiere:

LOT #2:

- 2.1 Crearea accesului populației din sat la sistemul urban de canalizare, s. Copceac, UTAG*
- 2.2 Construcția unei surse noi de apă pentru localitățile și asigurarea grădinițelor și școlilor din sat cu apă potabilă, s. Chirsova, UTAG*

LOT #3:

- 3.1 Construcția sistemului de canalizare cu conectarea la stația de epurare și obiectelor de menire socială, s. Budăi, r. Taraclia*
- 3.2 Construcția unei surse publice noi de apă potabilă, s. Chiriet Lunga, UTAG*

Cu această ocazie, în special, doresc să menționez că lucrările solicitate conform contractelor, ca și în anii precedenți, au fost executate în termenii agreeți între părți, în mod foarte bine organizat. Managerii și personalul tehnic a companiei au acționat, ca de obicei, cu profesionalism și promptitudine. De asemenea vreau să menționez că, lucrările în cadrul proiectelor implementate cu PNUD Moldova, au fost executate în corespundere cu specificațiile tehnice solicitate, standardele și normativele în vigoare, ceea ce atestă pregătirea superioară a personalului societății "VALDCONGRUP" SRL.

Din considerentele menționate mai sus, confirmând capacitatea superioară de lucru, profesionalism, promptitudine și seriozitate în executarea sarcinilor contractuale, recomand fără îndoială, "VALDCONGRUP" SRL în calitate de contractor pentru oricare alt investitor.

Alexandru Ursul

Expert Tehnic al Programului SARD
UE-PNUD Moldova

Data: 11.12.2017

